

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 9:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również dzięki krwi przymierza* z tobą uwolnię twoich więźniów z cysterny bez wody.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzięki krwi przymierza z tobą uwolnię też twoich więźniów, uwolnię ich z cysterny bez wody.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A co do ciebie, ze względu na krew twego przymierza wypuściłem twoich więźniów z dołu, w którym nie ma wody.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Owszem, ty wesel się dla krwi przymierza swego; albowiem wypuściłem więźniów twoich z dołu, w którym nie masz wody.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ty też we krwi przymierza twego wypuściłeś więźnie twoje z dołu, w którym nie masz wody.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Także ze względu na krew przymierza zawartego z tobą wypuszczę więźniów twoich z bezwodnej cysterny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nadto za cenę krwi twojego przymierza wypuszczę na wolność twoich więźniów z cysterny bez wody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A co do ciebie, to – ze względu na krew twego przymierza – wypuszczę twoich jeńców z cysterny, w której nie ma wody.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ze względu na krew przymierza zawartego z tobą wypuszczę twoich więźniów z pustych zbiorników na wodę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Co zaś do ciebie, to ze względu na krew Przymierza zawartego z tobą uwolnię też i twoich więźniów z lochu (pozbawionego wody).
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти кровю завіту вислав твоїх в'язнів з рова що не має води.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A co do ciebie – z powodu krwi twojego przymierza, twoich więźniów wyzwolę z jamy, w której nie ma wody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Także ty, niewiasto – na mocy krwi twojego przymierza wypuszczę twoich więźniów z dołu, w którym nie ma wody.

¹⁾ <x>20 24:8</x>; <x>480 14:24</x>

²⁾ <x>10 37:24</x>; <x>300 38:6</x>